

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 58 (1932)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

ORGANE DE PUBLICATION DE LA COMMISSION CENTRALE POUR LA NAVIGATION DU RHIN  
ORGANE DE L'ASSOCIATION SUISSE DE TECHNIQUE SANITAIRE

ORGANE EN LANGUE FRANÇAISE DE LA SOCIÉTÉ SUISSE DES INGÉNIEURS ET DES ARCHITECTES  
ainsi que de la Société vaudoise des Ingénieurs et des Architectes, de l'Association des Anciens Elèves de  
l'Ecole d'Ingénieurs de l'Université de Lausanne et des Groupes Romands de la G. e. P.

## ABONNEMENTS :

Suisse : 1 an, 12 francs  
Etranger : 14 francs

### Pour sociétaire :

Suisse : 1 an, 10 francs  
Etranger : 12 francs

Prix du numéro :  
75 centimes.

Pour les abonnements  
s'adresser à la librairie  
F. Rouge & C°, à Lausanne.

## COMITÉ DE RÉDACTION

Président : R. NEESER, ingénieur, à Genève.  
Secrétaire : EDM. EMMANUEL, ingénieur, à Genève.

### MEMBRES

*Fribourg* : MM. L. HERTLING, architecte ; A. ROSSIER, ingénieur ; R. DE SCHALLER, architecte. — *Vaud* : MM. C. BUTICAZ, ingénieur ; EPITAUX, architecte ; E. JOST, architecte ; A. PARIS, ingénieur ; CH. THÉVENAZ, architecte. — *Genève* : MM. L. ARCHIARD, ingénieur ; CH. WEIBEL, architecte. — *Neuchâtel* : MM. ED. ELSKES, ingénieur ; A. MÉAN, ingénieur cantonal ; E. PRINCE, architecte. — *Valais* : MM. J. COUCHEPIN, ingénieur, à Martigny ; HAENNY, ingénieur, à Sion.

RÉDACTION : H. DEMIERRE, ingénieur,  
VEVEY, Rue de la Madeleine, 15.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DU BULLETIN TECHNIQUE

A. DOMMER, ingénieur, président. — G. EPITAUX, architecte. — M. IMER, J. HURTER. — E. SAVARY, ingénieur.

ADMINISTRATION : LIBRAIRIE F. ROUGE & C°, S. A., Rue Haldimand, 6, LAUSANNE

## ANNONCES :

Le millimètre sur 1 colonne :  
20 centimes.

Rabais pour annonces répétées

Tarif spécial  
pour fractions de pages.

Régie des annonces :  
*Indicateur Vaudois*  
(Société Suisse d'Édition)  
Jumelles, 4, Lausanne.



## Appareils de chauffage à air chaud

pour grands locaux, tels que fabriques, halles, etc.

**VENTILATION S. A. - STÆFA - ZÜRICH**

## Sept millions

Voilà le chiffre de la consommation suisse de sacs PAVAG, en 1930, contre 20'000 en 1926. Cet accroissement formidable de la demande de sacs PAVAG ne vous dit-il rien ? Ce succès doit avoir ces raisons. Mieux que cent preuves, il révèle les avantages économiques incontestables du sac en papier.

Que signifie cette masse de

## 35.000 wagons de ciment

demandée par l'industrie suisse du bâtiment, sous emballage PAVAG, au cours de l'année dernière. Le sac PAVAG ne coûte plus qu'un sou à l'entrepreneur ; il supprime le triage, le contrôle et le retour des sacs vides ; les ennuis inséparables du décompte de sacs de jute. Or, employer le sac PAVAG, c'est gagner du temps et s'épargner une foule d'ennuis. A votre prochaine commande de ciment, exigez, vous aussi, l'emballage PAVAG.

**PAVAG**

Aktiengesellschaft für Kraftpapier-Verwertung, Zug  
VERWALTUNG - ZÜRICH - RAMISTR. 3  
TELEFON 49.676 - TELEGRAMME: SACCAWA



## SPÄLTI FILS & C<sup>ie</sup>

**VEVEY**

Rue des Chenevières, 11

Téléphone 940

**MAISON PRINCIPALE à ZÜRICH 5**

Téléphone 36.623

## Nous fabriquons :

Moteurs électriques spéciaux,

Transformateurs,

Coffrets de manœuvre,

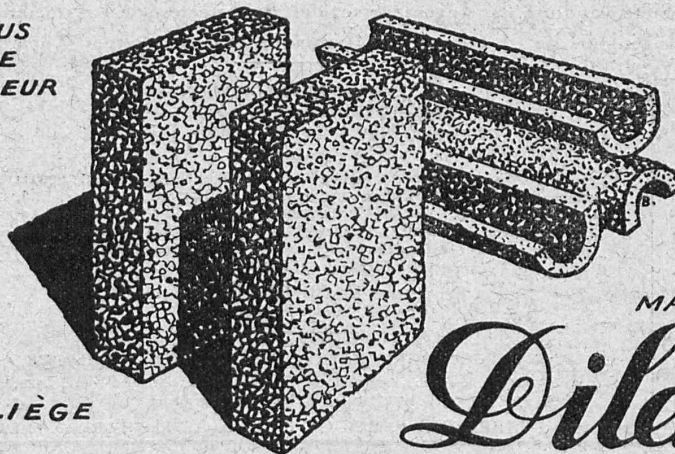
Redresseurs à vapeur de mercure,

Appareils à héliographier.



# LIÈGE AGGLOMÉRÉ PERFECTIONNÉ

L'ISOLANT LE PLUS  
PUISSANT CONTRE  
LE FROID, LA CHALEUR  
ET LE BRUIT

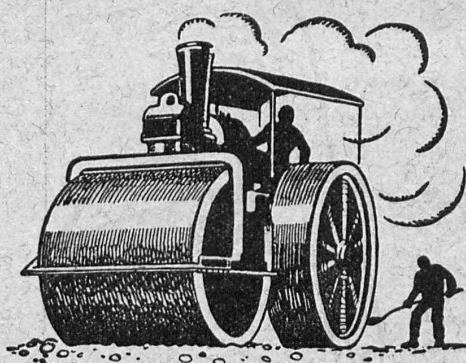


FABRIQUE DE LIÈGE  
AGGLOMÉRÉ

MARQUE

*Dilatite*

**WANNER & C<sup>IE</sup> S.A., HORGES**



## STUAG SUISSE

Société de construction de routes, S. A.  
LAUSANNE — SION — NEUCHÂTEL  
FRIBOURG

Entreprise spécialisée  
dans la construction et l'entretien des routes modernes

**Pavages Bitumages**  
**Goudronnages à chaud**  
**Asphaltages et à froid**

**Cylindrages**  
avec ou sans fourniture de matériaux

Conseils et devis sans engagement



Volets à rouleaux  
**HARTMANN & C<sup>ie</sup>, BIENNE**

## Brevets d'Inventions

Cabinet L. FLESCHE, Ingénieur-Consultant,  
2, Grand-Chêne, LAUSANNE — Téléphone 29.106  
Fondé en 1910.

Tout ce qui concerne les

# Annonces

du

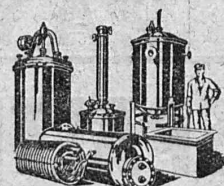
Bulletin Technique doit être adressé exclusivement à la  
**Société suisse d'Édition (Indicateur vaudois)**  
Lausanne.

Nous déclinons toute responsabilité pour ce qui porte une  
autre suscription. Régie des Annonces.

"Employez des  
**Chaines Galle**  
au lieu de courroies



Production  
augmentée  
Rendement 98%  
Demandez prix-  
courant et  
questionnaire s.v.pl.  
**Fabrique de Chaines Galle**  
**à Luzerne, S.A.**  
Téléphone No. 16.96 & 4565.



**BOILERS, RÉSERVOIRS,  
RÉCIPIENTS D'EXPANSION  
CONDUITES**  
ainsi que tous travaux en  
tôle jusqu'à une épaisseur  
de 15 mm.

**H. Bertrams S. A., Bâle 13**

Rue des Vosges N° 101  
Téléphone Safran 4690 et 4690

# EXPLOSIFS DE SÛRETÉ ALDORFITE ET ALDORFITE-GELATINE



**Effets très puissants Grande sécurité dans le maniement**  
**Mèches à mines — Capsules détonateurs**  
**Lampes de mineurs — Acier pour mèches**

Concasseurs - Bétonnières - Monte-charges rapide « Raco »  
Matériel roulant - Appareils de levage  
Outils pour entrepreneurs

**ROBERT AEBI & C<sup>IE</sup>, S. A., ZURICH**

BUREAU TECHNIQUE

Maison fondée en 1881

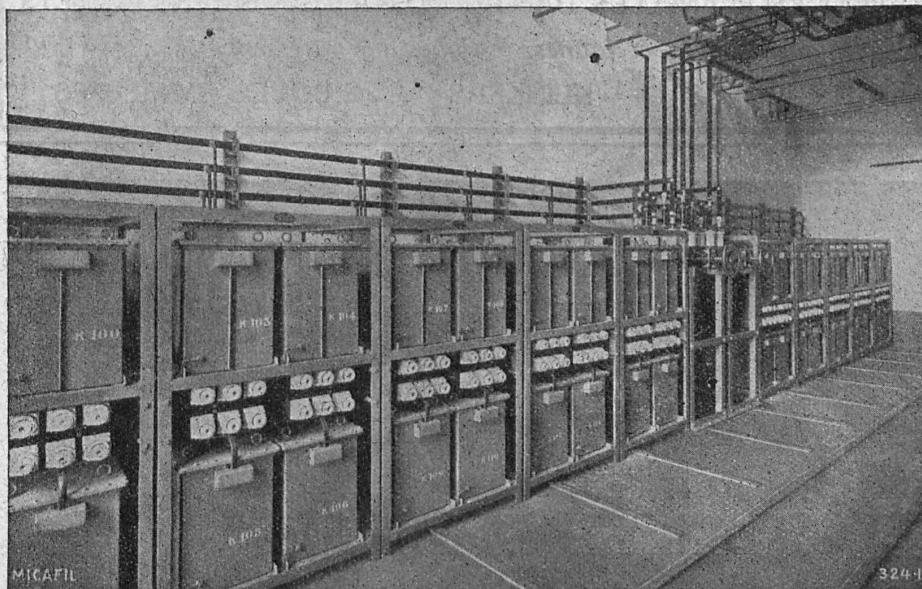
FABRIQUE DE MACHINES

## LA BANQUE CANTONALE VAUDOISE

met ses services à la disposition de

**MM. les INDUSTRIELS, COMMERÇANTS et PARTICULIERS**

Toutes opérations de banque aux meilleures conditions.



2

Batterie de condensateurs MICAFIL à la sous-station de Gruningen (Canton de Zurich)  
Puissance réactive : 1100 kVA, tension : 600 volts, 50 pér.

AMÉLIORATION

DU

FACTEUR

DE

PUISSANCE

$\cos. \varphi$

CONDENSATEURS



POUR TOUS USAGES,  
TENSIONS ET  
PUISSANCES

## CONDENSATEURS STATIQUES

**MICAFIL S. A. ZURICH - ALTSTETTEN**

(TÉLÉPHONE : ZURICH N° 55.200)





# WALO BERTSCHINGER, LAUSANNE

Bureaux à :

ZÜRICH  
AARAU  
BERN  
LA CHAUX-DE-FONDS  
CHUR  
EINSIEDELN  
FRAUENFELD  
LUGANO  
LUZERN  
ST. GALLEN  
SOLOTHURN

Grand-Chêne, 1      Tel. 29.093

Dépôt à MALLEY - LAUSANNE

**Constructions de routes - Cylindrages**

## Union des PARQUETERIES SUISSES Berne - Zurich - Bienne

*Travaux de parqueterie en tous genres*

s'occupe de la fourniture et pose sur lambourdage, asphalte  
ou asphaltine (nouveau technique)

groupe les meilleures parqueteries de la Suisse romande.

Demander adresses des représentants  
dans les principales villes.

## Corps creux et Hourdis

*(Système Schmidt)*

pour planchers

## Fabrique de Canaux de Cheminées et de Corps Creux

Lausanne (Jumelles, 2)

## MANUFACTURE de Produits Céramiques et Réfractaires S. A. LAUSEN

PRODUITS RÉFRACTAIRES : BRIQUES, PLANELLES, DALLES, MORTIER, MOUFLES, CREUSETS

*Carrelages céramiques rouges et jaunes. Briques de parement*

TUYAUX EN GRÈS, AUGES, CUVES — KLINKERS — BRIQUES ÉMAILLEES

CONTRE LE BRUIT  
LA CHALEUR  
LE FROID

# LIEGE

AGGLOMERE

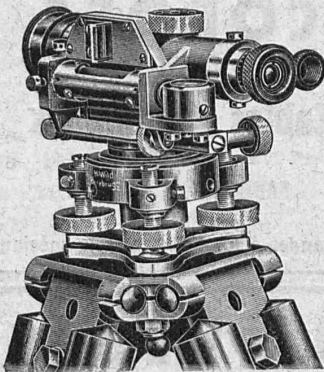
LIEGE AGGLOMERE S.A. KÄPFNACH - HORGEN

**LOUIS ROSSI** REPRESENTANT DEPOSITAIRE  
11 PL. ST. FRANÇOIS TEL. 26,201 **LAUSANNE**

**WILD**

## Nouvelle Construction

Le plus petit niveau à lunette Wild



Lecture de la nivelle suivant le dispositif Wild à coïncidence.

Lecture du cercle directement à côté de l'oculaire de la lunette.

Précision pour un nivellement d'un km de longueur avec mesure simple  $\pm 5$  mm.

Niveau à lunette I	Prix :	Fr.
avec ou sans cercle horizontal		
$\frac{1}{3}$ grand, naturelle	sans cercle ...	280.—
Poids 2 kg. avec caisse en métal.	avec cercle ...	350.—

Demandez description détaillée.

**S. A. de vente des Instruments de géodésie**  
**Henri Wild, Heerbrugg.**

Téléphone N° 2295

## Quelques vérités qu'il faut répéter

... Une maison sans publicité ne sera jamais ce qu'elle eût pu être par la publicité. La publicité seule vous fera connaître. Si vos produits sont bons, vos prix raisonnables, les crédits accordés semblables à ceux de vos concurrents, la publicité vous fera vendre. Mais on ne saura que vos produits ont une valeur et que vos conditions sont abordables qu'en l'annonçant « urbi et orbi », car si *savoir faire* est important, *faire savoir* est indispensable.

Donnez donc à la publicité sa vraie place dans vos préoccupations. Elle constitue le facteur de votre réussite. N'en exigez pas des miracles, surtout si vous vous en servez d'une manière empirique ou pour des fins impossibles. La publicité a ses règles établies, ses lois essentielles. Elle est multiple dans les moyens de l'employer comme dans les résultats à en attendre. Elle doit varier d'expression suivant les articles à proposer, les buts à atteindre, la clientèle à toucher. Établissez donc un plan rationnel ; ceci fait, allez jusqu'au bout de l'effort envisagé.

Celui qui dit que sa publicité ne « rend » pas, n'a pas su la faire ou veut vendre l'invendable ou — le plus souvent — récolter dès le lendemain des semailles. Une bonne publicité sans bonne organisation est une aussi mauvaise formule qu'une bonne organisation sans publicité. Cette dernière exige une maison ajustée à son importance. Elle seule sera à même de profiter complètement de son effort.

Et enfin, que sont ridicules dans une société consciente de la force incommensurable de la publicité sur le cerveau humain, les fossiles qui usent de la publicité au compte-gouttes pour étonner leur voisin ou satisfaire leur amour-propre ! Ce sont des gens qui vont ensuite médissant de la puissance la plus formidable qui soit.

(Extrait de la revue *Vendre*.)

... "Si nous n'avions pas eu ces Pelles Menck.



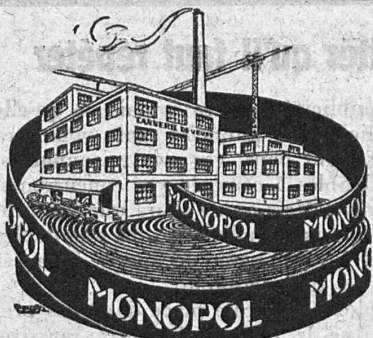
nous n'aurions pas réalisé tant de bénéfices ... "

**MENCK & HAMBROCK**  
**ALTONA-HAMBURG**

Représentation générale pour la Suisse :

**Robert Aebi & C<sup>ie</sup>, S. A., Zurich** - **Werdmühleplatz, 2**  
Téléphone 31.750





## Courroies en cuir

Marques :

"Monopol" "Idéale"  
"Maxima" "Léman"

Tanages à l'écorce  
de chêne en fosses.

Souplesse  
Adhérence  
Rendement  
Résistance  
Durée

Offres, projets, devis sans engagement.

**TANNERIE DE VEVEY S. A.**

## Acier Firth S. A. de Vente

51, Höschgasse ZURICH

SPÉCIALITÉS :

### Aciers inoxydables patentés

12 qualités, en barres, plaques, bandes, tôles, tubes, disques, fils, pièces coulées, forgées, etc., de toutes dimensions usuelles, en matériel noir, décapé ou poli, pour tous les usages.

**Aciers pour outils et de construction**  
**Outillages**

Stock à Zurich.

Téléphone 24.955

## IMPRIMERIE LA CONCORDE

Direction :

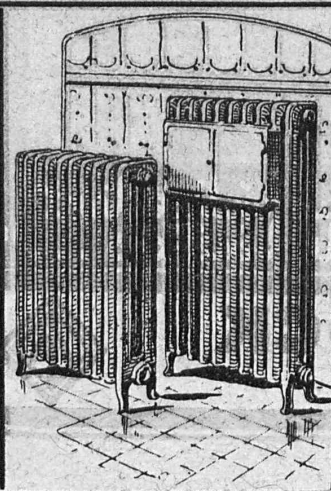
Th. Pache-Tanner  
J. Pache-Vuitel

**LAUSANNE**

Jumelles, 4

Téléphone 23.595

Impressions commerciales et artistiques.  
Tirages en couleurs, Illustrations, Labels  
Journaux, volumes, brochures, catalogues  
Circulaires. - Enveloppes. - Programmes.  
Cartes de visite et d'adresse, Obligations  
Faire-part, Registres. - Algèbre, Musique



## CHAUFFAGES CENTRAUX

Installations de  
Cuisines et Buanderies

**C. BOULAZ & C<sup>ie</sup>**

Anciennement  
Maison H. Moulin

**LAUSANNE**



## Corderie Nationale

S. A.

**GENÈVE**

Fabrique de

**CORDES**

et

**Cables métalliques**

**FABRICATION SOIGNÉE**

Demandez échantillons et prix spéciaux

## Sagrave S. A., à Lausanne

Adresse : Case postale Ouchy — Téléphone 22.997

Bureau : Quai Bellerive, Ouchy.

### Spécialité de sables et graviers du lac pour béton armé

Importantes installations de triage et concassage produits bruts et concassés, triés ou tout venant en toutes granulations, pour toutes applications, petit gravier d'allée, sable moulu, tamisé à 2 mm. pour crépissages fins, enduits et jointoyages. — Poussière de roche (Filler) pour liant dans les mortiers bitumineux. — Entreprise de dragage, construction port, canaux, jetées, enrochements.

## HUBER ET BARBEY

GARE DU FLON

TÉL. 26 260

**LAUSANNE**

SE CHARGENT DE TOUS LES TRAVAUX DE  
**CARRELAGES — REVÊTEMENTS**  
**Mosaïques**

AUX MEILLEURES CONDITIONS

OUVRIERS SPÉCIALISTES

PRIX ET DEVIS SUR DEMANDE

## Asphalte naturel de Travers

Seules mines d'Asphalte en Suisse.

Reconnu le meilleur Asphalte

Représentants pour la Suisse :

**E.-R. Zetter & C<sup>ie</sup>**  
**à Soleure**

Maison fondée en 1843.



Marque de fabrique.



## Offres d'exploitation de Brevets d'invention **IMER & DE WURSTENBERGER** ci-devant **E. IMER-SCHNEIDER** INGENIEUR CONSEIL GENÈVE

Les propriétaires des brevets suisses suivants désirent entrer en relation avec des fabricants suisses, en vue de la fabrication des articles brevetés, et seraient disposés à céder des licences d'exploitation ou à vendre leurs brevets.

- N° 113 916, Société Chimique des Usines du Rhône, pour : « Procédé de fabrication de l'anhydride et de l'aldéhyde acétiques. »
- N° 115 706, Société Chimique des Usines du Rhône, pour : « Procédé pour rendre la cellulose facilement étherifiable. »
- N° 147 881, Société des Usines Chimiques Rhône-Poulenc, pour : « Procédé de fabrication de feuilles de verre renforcé. »
- N° 148 052, Société des Usines Chimiques Rhône-Poulenc, pour : « Procédé de fabrication de feuilles de verre renforcé et feuille obtenue selon ce procédé. »
- N° 105 574, Lorenzo Valenti, pour : « Carburateur pour moteurs à explosions. »
- N° 116 121, Société pour la Fabrication de la Soie « Rhodiaseta », pour : « Procédé de fabrication de fils et filaments artificiels »
- N° 118 256, Charles Spierer, pour : « Système de lentilles pour appareils microscopiques et autres appareils d'optique. »
- N° 126 018, Frank Humphris, pour : « Feuille de métal. »
- N° 128 560, William Joseph Still, pour : « Procédé pour la fabrication d'un élément servant à transmettre la chaleur, élément fabriqué selon ce procédé, et dispositif pour la mise en œuvre de celui-ci. »
- N° 140 558, Piero Mariano Salerni, pour : « Dispositif de transmission d'énergie de véhicule à propulsion mécanique. »

Prière d'adresser les offres ou propositions à **MM. Imer & de Wurstenberger** ci-devant **M. E. Imer-Schneider**, Ingénieur-Conseil, 14, Rue du Mont-Blanc, à **Genève**, qui les transmettront à qui de droit.

## Avis de concours

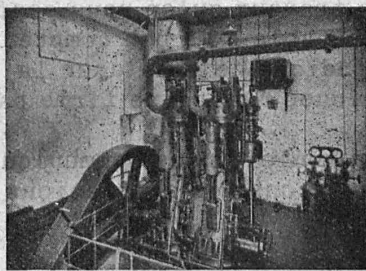
La Municipalité de Vevey met au concours les travaux de reconstruction du quai effondré.

Les plans et conditions peuvent être consultés à la Direction des Travaux de la Ville, Service du plan d'extension et de la Voirie.

Les soumissions datées et signées devront parvenir au Bureau sus-nommé, sous pli cacheté portant la souscription : « Soumission pour la reconstruction du quai effondré », jusqu'au samedi 2 avril 1932, à 12 heures.

Vevey, le 13 mars 1932.

Municipalité de Vevey.



## Moteur Diesel-Sulzer

2 cylindres, 4 temps, 110 CV., 200 t/m. avec tous accessoires et pièces de rechange, en parfait état, **à vendre** par suite de transformations. Pour tous renseignements, s'adresser à Soc. des Eaux de l'Arve, 61, Terrassière, Genève.

**S.T.S.**

Schweizer Technische Stellenvermittlung  
Service Technique Suisse de placement  
Servizio Tecnico Svizzero di collocamento  
Swiss Technical Service of employment

ZÜRICH, Tiefenhöfe 11 — Telefon: Selnau 23.75 — Telegramme: INGENIEUR ZÜRICH

*Gratuit pour tous les employeurs.*

**Nouveaux emplois vacants :**

### Maschinen-Abteilung.

91. *Maschinen- oder Chemiker-Ingenieur* mit allg. techn. und chem. Vorkenntnissen als techn. Leiter einer in Gründung begriffenen A. G. Beteiligung mit Fr. 40/50 000 (Aktienübernahme) mit ev. Verwaltungsratssitz. Deutsch und französisch, Eintritt 1. April ev. früher. Zürich.

97. *Maschinen-Techniker* ev. Ingenieur mit mehrjähriger Erfahrung im Wasserturbinenbau, Schweiz.

103. *Technicien-vendeur* ou dépositaire pouvant faire la représentation des articles électr. en Suisse. Maison française.

105. *Kältefachmann*, Montage- und Konstruktions-Ingenieur auf Ammoniakkompressoren und Chlor Methyl-Vollautomaten. Alter 25/35 J. Schweiz.

### Bau-Abteilung.

104. *Bau-Ingenieur* an selbständ. Arbeiten gewöhnt, gewandt. Zeichner und guter Statiker für Eisenbetonkonstrukt. Sofort. Ing. Bureau Kt. Aargau.

120. *Innen-Architekt* Zeichner für Innenausbau, Werkzeichnen für Schreiner- und Glaserarbeiten, sowie Möbelausbauten. Arch. Bureau Zentralschweiz.

126. *Ingenieur* mit Hochschulbildung und reichen Erfahrungen in Gemeindebausachen, Bebauungsplänen, Quartierplänen, modern. Strassenbauten, Kanalisationen etc. Bauamt deutsche Schweiz.

128. *Ingenieur* oder Techniker geeignete Kraft für Betrieb oder Acquisition Kapitaleinlage erforderl. Betonunternehmen Ostschweiz.

Les réponses aux annonces ci-dessus doivent être adressées au Service Technique Suisse de Placement à Zurich, et non à la Société Suisse d'Édition (Indicateur Vaudois). Les offres ne seront transmises qu'après l'inscription au S. T. S.

## Mécanicien

avec diplôme de technicien-machiniste, plusieurs années de pratique comme mécanicien,

### cherche place

de débutant dans un atelier de constructions ou un bureau de même nature. Possibilité d'apprendre le français serait désirée. Age: 23 ans. Offres sous chiffre 368 à l'Indicateur Vaudois, Lausanne.

Le distributeur hygiénique de savon liquide

**" LISODIS "**



Catalogue gratis et franco par S. A.  
**LE LISODIS, Ste-Croix, Vaud**

## Brevets d'invention

marques - dessins et modèles

## A. BUGNION

Physicien diplômé  
de l'Ecole Polytechnique Fédérale.

Ancien élève de l'Ecole Supérieure  
d'Electricité, à Paris.

Ancien expert technique  
au Bureau Fédéral  
de la Propriété Intellectuelle.

**GENÈVE**

Rue de la Cité, 20

**LAUSANNE**

Grand Pont, 2

**IMPRIMERIE LA CONCORDE, Jumelles, 4, LAUSANNE**

*Imprimés en tous genres.*



# L'INDICATEUR VAUDOIS 1932

## A PARU





# RUTTIMANN FRÈRES

ENTREPRISES ÉLECTRIQUES

LAUSANNE ET ZOUG

TÉLÉPHONE 23.322



Lausanne, le 14 mars 1932.

Messieurs Ruttimann Frères

Entreprises électriques

Z O U G

Depuis longtemps nous constatons que la désignation de notre firme comme « entreprise électrique » ne correspond guère à la réalité. Car qu'avons-nous à faire avec l'électricité? Peu de chose ou rien du tout! Avant que l'électricité prenne possession de nos travaux nous avons déjà, dans notre propre intérêt bien entendu, quitté les lieux pour attaquer un autre chantier. En analysant nos travaux de plus près il ne reste guère autre chose des différentes constructions que des travaux de maçonnerie, de charpente, de serrurerie ou de mécanique qui avaient été au préalable préparés par des techniciens. L'électricité proprement dite, sous toutes les différentes formes est traitée par des professeurs et ingénieurs de la science électrique. Nous ne sommes que les manœuvres de cette science et pour employer le mot juste, des entrepreneurs de construction.

Notre clientèle sait d'ailleurs très bien que nos entreprises ne fournissent que des travaux de première qualité, qu'il s'agisse de travaux de terrassement ou de construction. Elle sait que tous les travaux qu'on nous confie sont exécutés d'une façon irréprochable et à bon compte. Mais malgré cela il nous paraît indiqué de remplacer la désignation « entreprises électriques » de notre firme par « entreprises générales ».

Nous vous prions de bien vouloir nous communiquer votre avis à ce sujet et vous présentons nos salutations cordiales.